



Logotipo oficial de Librería & Editorial Diwan Mayrit.  
Fuente: <http://www.diwan.es/editorial/diwan-mayrit/1/>.

**Librería Diwan / Editorial Diwan Mayrit (Madrid, 2001- ).** La Librería Diwan se creó en 2001 en la calle de Joaquín María López del barrio madrileño de Moncloa-Aravaca por musulmanes afincados en España. Desde el primer momento se especializó en la comercialización de libros publicados en español dentro o fuera de España relacionados con el Mundo Árabe y el Islam. Estaba destinada especialmente a conversos, estudiantes de carreras centradas en estudios árabes e islámicos y también a todos aquellos interesados en esta temática con independencia de que fuesen simples curiosos, arabistas o expertos. Guardando su estatuto de librería y con miras a una mayor profesionalización, Librería Diwan procedió en 2009 a crear un sello editorial propio. Se eligió el nombre de Editorial Diwan Mayrit guardando la misma especialidad de la librería, pero con particular vocación hacia el Magreb. *Diwan* es sinónimo, entre otros, de libro o poemario en árabe, mientras que *Mayrit* hace referencia al antiguo nombre arábigo de Madrid.

Editorial Diwan Mayrit ha publicado hasta el momento más de setenta libros. Estos incluyen traducciones, estudios, ensayos, actas de coloquios y ficciones. Todos ellos se relacionan con el Mundo Árabe y con el Islam mostrando especial atención al Magreb, a África, al islam español y a las relaciones hispanoárabes o hispanoafricanas. En sus publicaciones, esta editorial abarca diversas áreas temáticas, como son la religión

y la teología, la emigración, la antropología y la sociología, la historia y la arqueología, la política y las relaciones internacionales, la economía y la empresa, la geografía y el medioambiente, las biografías, etc.

En 2010 llegó al mercado su primera publicación, un breve poemario titulado *Tiempos de amar*, del hispanista marroquí El Hassane Arabi. En 2019 presentaron dos colecciones muy distintas. La primera lleva como nombre Colección Diwan África y está orientada específicamente al tratamiento de información relativa a la literatura de Guinea Ecuatorial, pese a que no deja de lado otros aspectos relativos a dicho país. Se inaugura el mismo año con *Nuevas voces de la literatura de Guinea Ecuatorial. Antología (2008-2018)*, coordinada por el escritor guineano-ecuadoriano Juan Riochí Siafá, quien a su vez actúa como director de la colección.

La segunda colección es Literatura Marroquí en Español (LME) y tiene como objetivo promocionar la literatura marroquí actual en lengua española que se escribe tanto en Marruecos como en la diáspora y dar a conocer, a través de versiones traducidas al español, el resto de la literatura nacional marroquí, escrita tanto en árabe como en amazigh o en francés, haciendo hincapié en las obras de jóvenes escritores con prometedoras carreras, pero sin olvidar las que fueron claves en el desarrollo de las letras contemporáneas marroquíes de los dos últimos siglos. La colección se inicia con dos obras, *Así hablaba Al-Buhali*, de Ahmed El Gamoun, y *Del Rif a Madrid. Crónica sarracina de un hispanista marroquí*, de Mohamed Abrighach.

La edición literaria es una característica dominante de Diwan Mayrit. Entre las más de setenta publicaciones realizadas hasta el momento, las de naturaleza literaria, entre las que se incluyen los textos de ficción, los de carácter autobiográfico o los de viajes, constituyen casi la mitad. Una parte del total son traducciones al español de autores marroquíes como Abdelmajid Benjelloun, Ouidad Benmoussa o Fatima Zahra Bennis. La otra la componen creaciones de autores marroquíes escritas en español, como Najat El Mzouri Chekroune, El Hassane Arabi y Ahmed El Gamoun. En menor porcentaje, han publicado textos de autores españoles, como es el caso de Encarna Cabello y Leonor Merino; y de escritores africanos afincados en España como Juan Riochí Siafá, Inongo-Vi Makomé o Ciriaco Bokesa Napo. Cabe destacar un rasgo distintivo de las publicaciones de esta editorial: con frecuencia, los libros, que originalmente están escritos en árabe, aparecen publicados en ediciones bilingües árabe-español, un caso único de esta índole en el paisaje editorial español actual.

Mohamed Abrighach  
Universidad Ibn Zohr-Marruecos

## Sección bibliográfica

EDITORIAL Y LIBRERIA DIWAN. \*MOSAICO DE UNA MEMORIA PRESENTE\* (s. f.). Artículos de blog, en <https://circulodiwan.wordpress.com/> [10 de abril de 2021].

EDITORIAL Y LIBRERÍA DIWAN (s. f.). Facebook Editorial y librería Diwan, en <https://www.facebook.com/diwan.mayrit> [10 de abril de 2021].

Sitio web: <http://www.diwan.es/editorial/diwan-mayrit/1/>

**Para citar este documento:** ABRIGHACH, Mohamed (2021). «Semblanza de Librería Diwan/ Editorial Diwan Mayrit (Madrid, 2001- )», *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*, en <http://www.cervantesvirtual.com/obra/libreria-diwaneditorial-diwan-mayrit-madrid-2001--semblanza-1065987/>.